

# California Asian Pacific Islander **Voter Guide**

*Your VOTE Counts!*  
**Vote November 8, 2016**

加州亞太裔選民指南  
你的選票舉足輕重！  
2016年11月8日要投票啊！

## **Election Day is Tuesday, November 8, 2016**

This November, Asian American and Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our neighborhoods. California is home to the largest Asian American and Pacific Islander population in the nation and we believe that an informed Asian American and Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian American and Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Americans and Pacific Islanders on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 8, 2016.

## **2016年11月8日要投票啊！**

今年11月，美國亞太裔選民將要扮演關鍵的角色，去塑造我們國家、我們州以及我們鄰里的未來。加州擁有全美國最眾多的亞太裔人口，我們並且相信，一個掌握情況的亞太裔選民群對我們整個州都將會有好處。

我們想幫到你，讓你取得必要的資訊，從而成為一名掌握情況和積極參與的選民。因此，我們編製了一個全州性的美國亞太裔選民指南，藉此就廣泛議題宣導美國亞太裔。

許多人會於今年11月投票，選舉的票數將會很接近。你的一票將會是舉足輕重的。請你記得於2016年11月8日星期二投票。

PROP  
**51**  
Yes

**Education Bond** 教育債券

Prop 51 would allow the state to borrow \$9 billion in bonds to invest in repairing and building new schools and community colleges.

51號提案將授權州政府發行債券借款90億元來投資於修理和興建新學校和社區大學

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics

PROP  
**52**  
Yes

**Medi-Cal Fee** 加州醫療補助 (Medi-Cal) 收費

Prop 52 would generate \$3 billion a year by extending a fee on private hospitals that allows the state to provide Medi-Cal services to more low-income patients.

52號提案延展一項向私立醫院徵收的費用, 從中每年產生30億元, 用以支持州政府向更多低收入的病人提供加州醫療補助 (Medi-Cal) 服務。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Korean Resource Center

PROP  
**53**  
No

**Voter Approval for Bonds** 發行債券要得到選民批准

Prop 53 would require a statewide vote and approval for any bond that exceeds \$2 billion.

53號提案將要求任何金額超過20億元的債券必須得到全州投票通過才可以發行。

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**54**  
No

**Legislative Transparency** 立法議會透明度

Prop 54 would require any proposed legislation to be made available to legislators and posted on the Internet for at least 3 days before voting on bill.

54號提案將規定任何建議中的立法, 在法案交付表決以前, 必須提前最少3天將法案文本提供予立法議員和上載互聯網。

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics

**PROP**  
**55**  
**Yes**

**Prop 30 Extension 延長30號提案**

Prop 55 would generate up to \$8 billion a year by extending the temporary personal income tax on the state's wealthiest individuals until 2030 to prevent deep cuts to public education.

55號提案將延長臨時性加徵加州最富有人士個人所得稅的有效期至2030年, 由此每年可產生最高80億元, 從而避免大幅削減公立學校的教育經費。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
API Equality – LA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating in Politics  
Khmer Girls in Action  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

**PROP**  
**56**  
**Yes**

**Tobacco Tax 菸草稅**

Prop 56 would increase the state tax on cigarettes by \$2 to \$2.87 to fund health care and smoking prevention programs for children.

56號提案將加州的菸草稅自\$2 增加至\$2.87, 以便撥款支持醫療照護和防止兒童吸菸的計劃。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Americans Advancing Justice – LA  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

**PROP**  
**57**  
**Yes**

**Public Safety and Rehabilitation 公共安全和復康**

Prop 57 would increase parole and good behavior opportunities for non-violent offenders and allows judges, not prosecutors, with the authority to try juveniles as adults in court.

57號提案將增加干犯非暴力罪行的罪犯獲得假釋和行為良好減刑的機會, 並將授權法官而非檢控官決定是否將青少年視同成人開庭審判。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
API Equality – LA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating in Politics  
Khmer Girls in Action  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**58**  
Yes

**Repeal Prop 227** 撤銷227號法例

Prop 58 would repeal and amend Prop 227 (which eliminated bilingual education in public schools) and allow school districts with the option to establish language immersion programs locally.

58號提案將撤銷及修訂227號法例(該法例排除公立學校開設雙語教育課程),並容許校區選擇於本地開辦語言沉浸課程。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**59**  
Yes

**Citizens United** 聯合公民

Prop 59 is an advisory measure that asks California's elected officials to limit corporate spending in political campaigns by reversing the Citizens United Supreme Court decision.

59號提案是一項諮詢性提案,內容要求加州的民選官員透過推翻聯合公民最高法院裁決,對大公司的政治運動花費設限。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**60**  
NO  
POSITION

**Condoms for Adult Films** 成人電影須提供避孕套

Prop 60 would require adult film actors to wear condoms in the filming of sexual intercourse.

60號提案將規定成人電影演員在拍攝性交場面時戴上避孕套。

PROP  
**61**  
Yes

**Prescription Drugs** 處方藥物

Prop 61 would require California to pay the same prescription drug price as the U.S. Department of Veterans Affairs.

61號提案將規定加州支付跟聯邦退役軍人事務部所支付相同的處方藥物價格。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics

PROP  
**62**  
**Yes**

**Death Penalty Repeal** 廢除死刑

Prop 62 would replace the death penalty with life in prison without the possibility of parole.

62號提案將以沒有假釋機會的終身監禁取代死刑。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating in Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**63**  
**Yes**

**Ammunition Ban** 彈藥禁制

Prop 63 would prohibit the possession of large capacity ammunition magazines and impose new requirements to sell and distribute ammunition.

63號提案將禁止擁有大容量彈匣，並且對售賣和分銷彈藥增加新的規定。

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Hmong Innovating in Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**64**  
**Yes**

**Marijuana Legalization** 大麻合法化

Prop 64 would legalize marijuana for adults 21 and over and to is expected generate up to \$1 billion annually for drug education, prevention and treatment.

64號提案將容許21歲或以上成人合法使用大麻，並且估計由此可以產生每年高達10億元用於毒品教育以及防止和治療吸毒。

**Supporting Organizations**

Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Hmong Innovating in Politics

PROP  
**65**  
**No**

**Plastic Bag Fee** 塑膠袋收費

Prop 65 has no direct impact on the state's plastic bag ban but would redirect bag revenue away from grocers to the Wildlife Conservation Board.

65號提案對加州的塑膠袋禁令沒有任何直接影響，但是會重新調配出售塑膠袋得來的收益，自食品雜貨店商手上轉移至野生動物保育委員會。

**Opposing Organizations**

API Equality – Northern CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics

PROP  
**66**  
**No**

**Expedited Death Penalty** 加快執行死刑

Prop 66 intends to accelerate and expedite the death penalty by modifying the appeals process.

66號提案旨在經由更改上訴程序來加速、加快執行死刑。

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**67**  
**Yes**

**Plastic Bag Ban** 塑膠袋禁令

Prop 67 would uphold a 2014 bill that banned single-use plastic bags.

67號提案將支持一項2014年禁止一次性使用塑膠袋的法例。

**Supporting Organizations**

Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating in Politics  
Mobilize the Immigrant Vote



**Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment  
thank the following co-sponsoring organizations:**

18 Million Rising	Asian Americans Advancing Justice – LA	Chinese for Affirmative Action
Asian Pacific American Labor Alliance – California	Asian Health Services	Forward Together
API Equality – LA	Asian Immigrant Women Advocates	Hmong Innovating in Politics
API Equality – Northern CA	Asian Law Alliance	Khmer Girls in Action
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance	Asian Pacific Policy & Planning Council	Mobilize the Immigrant Vote
Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus	Asian Prisoner Support Committee	South Asian Network
	Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612